

# C.V

## Ehssan Aboudaoud

### Personal Information

---

- **Full Name:** Ehssan Muhammad Adib Abou Daoud
- **Place & Date of Birth:** Damascus 23 / 03 / 1986
- **Nationality:** Syrian
- **Marital Status:** Married
- **Address:** Hafiz Ibrahim St, Ajman, UAE
- **Phone Number:** +971 56 965 6098
- **E-mail:** hassoon\_86@hotmail.com
- **Skype:** hassoon.dawood
- **LinkedIn:** <https://www.linkedin.com/in/ehssan-abou-daoud-37107b91/>
- **ProZ.com:** <http://www.proz.com/translator/2221891/>



### Education

---

**B.A. in English Language and Literature** from Damascus University earned in 2010.

Currently, doing **Masters in Written Translation** at the Higher Institute of Translation and Interpretation, Damascus University.

### Certifications

---

**Sworn Translation Certification** by the Syrian Ministry of Justice.

**Certified Pro Translator** by Proz.com.

## Languages

---

**English: Near-native/Bilingual;** full proficiency.

**Arabic: Native;** full proficiency.

## Computer

---

- Full command of **Microsoft Windows** and **Office**.
- Full command of **MacOS** and **iWork Suite**.
- Full command of **Adobe Acrobat DC**.
- Full command of **Subtitle Edit**, **Jubler** and **Aegisub** subtitling software.
- Full command of **SDL Trados Studio** (with active license), **MemoQ**, **Memsources** and **XTM Cloud CAT** tools.

## Skills

---

Translation, Subtitling, Editing, Post-Editing, Transcription, Proofreading & Quality Assurance, Project Management.

## Experience

---

- **Freelance English - Arabic Translator\Subtitler\Transcriber\Proofreader**  
Self-employed.

February 2011 – Present (12 years, 6 months)

I have contributed during my twelve years as a freelance translator, transcriber, proof-reader and subtitler in many projects for big translation agencies and multimedia localization companies, doing a lot of high-profile translation and subtitling projects and performing many linguistic quality assurance tasks skillfully and proficiently.

- **Translator and Interpreter**

Kinan for Travel and Tourism, Damascus, Syria

August 2013 – November 2016 (3 years, 3 months)

Translating and interpreting everything from English to Arabic and vice versa, helping the company to understand the documents they receive and make them benefit from attending conferences and webinars.

- **Translator**

Omar Tahmaz Co. Rif Dimashq, Syria

November 2012 – March 2013 (5 months)

Translating everything from and to English and Arabic, especially brochures and product names and descriptions. I also helped messaging other companies in the industry and make deals and arrangements.

- **Dubbing Translator**

Taif Media Co., Damascus, Syria

July 2009 – November 2009 (4 months)

Translating documentaries for National Geographic Abu Dhabi for dubbing.

## **Hobbies and Interests**

---

Computer, Technology, Video Games, Politics, Reading, Writing, Translation, Teaching, English Literature, History, Documentaries, Movies, Music, Sports.

## Summary

---

I am a professional English< >Arabic translator, editor, proofreader, transcriber and subtitler. I hold a B.A. in English Language and Literature, and I am currently doing Masters in Written Translation. I also have a twelve-year experience in the fields of general, legal, marketing, technical, IT and video-game translations, in addition to the same years of experience in proofreading and subtitling, and I am certified as a Sworn Translator by the Syrian Ministry of Justice. In addition, I have a Full command of MS Windows, MS Office, MacOS, iWork Suite, SDL Trados Studio (with an active license), memoQ, Adobe Acrobat, Memsource, Jubler and Subtitle Edit.

So far in my career, I have worked as a full-time translator for a few offices and companies, but most of the time, I have worked as a freelance linguist, contributing with my services in many big projects for several big translation agencies and multimedia localization companies. I have always done my best and tried to make a difference.

I am an active, ambitious, motivated and hardworking person, and I am very professional in doing my job as I deliver a very high-quality output, in addition to having a 100% commitment to deadlines and a very high ability to work under pressure.

My objective is to be a top translator and have a successful career as either a full-time translator and/or subtitle editor at a big and respectable translation agency or multimedia localization company, or as a professional freelance translator.